

Chan 9606



Neeme Järvi

CHANDOS

Richard
Strauss

**Suite from
Schlagobers**

**München,
ein Gedächtniswalzer**

**Detroit
Symphony Orchestra
Neeme Järvi**



Whipped
Cream



In the
Confectioner's Shop



Dance of
the Tea Leaves



Coffee
Dance



Nocturne



Whipped
Cream Waltz



Princess's
Dance



Dance of the
Small Pralines



Cracker Dance



Menuett



Pas de deux





Richard Strauss

Richard Strauss (1864–1949)

Suite from *Schlagobers* (Whipped Cream) 50:03

1	[Vorspiel] (Introduction) –	4:46
2	1 In der Konditorküche (In the Confectioner's Shop) –	3:34
3	2 Tanz der Teeblüte (Dance of the Tea Leaves) –	4:51
4	3 Tanz des Kaffees (Coffee Dance) –	
	Träumerei (Nocturne) –	8:06
5	4 Schlagoberswaltzer (Whipped Cream Waltz)	5:39
6	5 Tanz der Prinzessin (Princess's Dance)	7:02
7	6 Tanz der kleinen Pralines (Dance of the Small Pralines) – Springtanz der Knallbonbons (Cracker Dance) – Galop	4:34
8	7 Menuett und Pas de deux	4:36
9	8 Allgemeiner Tanz: Finale (General Dance)	6:43

10	München – ein Gedächtniswaltzer (Memorial Waltz)	8:45
---------------	---	-------------

TT 58:59

**Detroit Symphony Orchestra
Neeme Järvi**

*This recording was made possible, in part,
with support from the friends of
Detroit Symphony Orchestra Hall.*

Richard Strauss: Suite from *Schlagobers* etc.

Schlagobers (Whipped Cream)

Strauss composed his ballet *Schlagobers* in 1921–2. He wrote his own scenario. It was a reaction against both the complex symbolism of his most recent opera, *Die Frau ohne Schatten*, premiered in Vienna in 1919, and the post-First World War mood in Germany and Austria of gloom, guilt, poverty and inflation. 'I have had enough of tragedy', Strauss declared, 'I want to give joy'. Unfortunately, when the ballet was first performed – conducted by Strauss at the Vienna State Opera on 9 May 1924 as part of the celebrations of his sixtieth birthday – no confectionery was available in the Vienna shops, unemployment was high, a black market thrived, and the sugar-plum Vienna of operetta was a far-off memory. No work could have been more out of joint with the times. In addition, Strauss was nearing the end of his controversial period as co-director of the Vienna State Opera during which he was heavily criticised. The critics did not like the new ballet, which was sarcastically nicknamed 'the Millionaires' Ballet'. Today we need not concern ourselves with the circumstances of the first production but simply enjoy the music, which has generally been under-rated. The Suite of eight movements was extracted by Strauss in September 1932. He

conducted its first performance on 8 November 1932 in Mannheim.

The scenario of the ballet bears a strong resemblance to that of Tchaikovsky's *Nutcracker*, which must have been an influence. A group of children, candidates for Confirmation, goes to the Prater where their godfathers treat them to a ride in a horse-drawn *fiacre*. The expedition ends in a confectioner's shop where the children are allowed to gorge themselves with cream cakes. This is where the ballet and the Suite begin. The first movement *In der Konditorküche* (In the Confectioner's Shop) is a baroque-style prelude of which the main theme represents the whipped cream on the cakes. As the children finish their dance and leave the shop, the sweetmeats come to life in a puppet-like march – bassoons and other woodwind prominent – for marzipan, plum soldiers and honey cakes. They embark on a mock battle as the music reaches a climax before relapsing. The second movement, *Tanz der Teeblüte* (Dance of the Tea Leaves), is a 5/8 movement with flute and violin solos and a central tarantella episode. In *Tanz des Kaffees* (Coffee Dance) the Coffee Prince arrives to a march 'in the style of a Brazilian Matschitsch' in which

Strauss uses castanets and a sandbox (to suggest ground coffee beans!). Into this movement Strauss inserts a romantic Nocturne (*Träumerei*) for Prince Coffee, a gorgeous piece opening with a violin solo over harp accompaniment. Later there is a cello–violin duet and solo violin cadenza. The march returns briefly. The *Schlagoberswalzer* is the Act I finale of the ballet, generally rather restrained and decorous, but gaining in vigour as it proceeds. The fifth movement of the Suite is taken from the beginning of Act II where one of the children is ill in hospital from over-eating. He has a dream in which the Princess Praline enters in brilliant style and, of course, dances a waltz (solo violin). In the *Tanz der kleinen Pralines* the little pralines are black children symbolizing chocolates, who dance to a Bavarian folk-melody. Brass introduce the *Springtanz der Knallbonbons* (Cracker Dance) in which snare-drum and castanets imitate the crackers. The princess and her attendants dance a *Galop*, introduced by plucked strings. In the following movement we meet Mademoiselle Marianne, who is the liqueur Chartreuse, dancing an elegant Minuet which attracts her suitor Ladislav with whom she dances a *Pas de deux* reminiscent of *Le bourgeois gentilhomme*. The Finale is a fast tarantella, its theme taken from a ballet score Strauss abandoned in 1900.

The music of *Schlagobers* is Strauss at his most relaxed, scored with immense skill and charm. The waltz rhythms are subtly handled and there is no suggestion of re-hashed *Rosenkavalier*. In spite of its title, the score is by no means over-sweet.

München – ein Gedächtniswalzer (Memorial Waltz)

In 1938 the Munich municipality planned a documentary film about the city. Strauss was asked to write some background music and in January 1939 he composed a short 'Occasional Waltz' (*Gelegenheitswalzer*). The film was never released because it was banned by Hitler and Goebbels. The Führer had grandiose plans for new buildings in the city where his first *Putsch* occurred and did not see the need for a film glorifying the old Munich. In fact, the Lord Mayor of Munich sanctioned a private showing in May 1939 for those who had worked on the film and Strauss's waltz was performed by a local orchestra. The composer was not present. He had based it on themes from his one-act opera *Feuersnot* (1901) in which he had poked some acid fun at the philistinism of his native city, particularly for its treatment of Wagner and later its hostile reception for some of his own works. He put the waltz away in a drawer in his Garmisch study where it lay until February 1945 when he wanted to

write something to express his grief over the destruction by bombing of so many fine buildings in the city, including the opera house. He looked out *München*, as he had called it, changed the subtitle to 'Memorial Waltz' (*Gedächtniswalzer*) and more than doubled its duration by inserting a new section in the minor key, adding the words 'Minore – in memoriam'. The revised version was not played until after his death: its first performance was in Vienna in March 1951.

München begins quietly in waltz tempo with horns sounding a phrase, under which Strauss wrote 'München! München!', above the violins' waltz theme. A second waltz melody is taken almost unaltered from an aria by Kunrad, the hero of *Feuersnot*. After an exhilarating transition, the *Feuersnot* waltz is joyously restated in F sharp major and the 'Mourning' section begins. This is inaugurated by Kunrad's waltz in the minor key. Two other *Feuersnot* themes are quoted after a series of chromatic sequences. The woodwind suggest the crackle of fire and timpani beat funereally. The stormy, tragic episode subsides, the waltz themes recur and the work ends uproariously.

The original version of the waltz has never been published. On his eighty-fifth birthday on 11 June 1949, Strauss presented the manuscript to the Bavarian State Library.

© 1998 Michael Kennedy

The **Detroit Symphony Orchestra** is heard live by over 440,000 people annually with a year-round performance schedule that includes twenty-six weeks of annual subscription concerts, a Pops Series, an annual Christmas Festival and educational activities. The orchestra continues a distinguished recording history dating back to 1928 and has released a large number of recordings with Chandos. It also performs regularly on radio in the USA where it is heard by over one million listeners weekly – more than any other American orchestra. The orchestra is currently enjoying one of its most successful periods and with Neeme Järvi as Music Director, it has much to look forward to.

Neeme Järvi is Music Director of the Detroit Symphony Orchestra, Principal Conductor of the Gothenburg Symphony Orchestra and Conductor Laureate of the Royal Scottish National Orchestra. Internationally acclaimed through his appearances with the world's most esteemed orchestras and annual international touring he is one of today's best-known conductors. His enormous and eclectic repertoire, with a special emphasis on Scandinavian and Russian works as well as music from his native Estonia, is captured in a prodigious recording catalogue and since emigrating to the USA in 1980 he has been conducting major international orchestras on a regular basis in North America and Europe.

Richard Strauss: Suite aus Schlagobers usw.

Schlagobers

Richard Strauss komponierte das Ballett *Schlagobers* in den Jahren 1921 und 1922 und entwarf auch die Handlungsvorlage dazu selbst. Das Stück war eine Reaktion sowohl auf die komplexe Symbolik seiner letzten Oper *Die Frau ohne Schatten*, deren Uraufführung 1919 in Wien stattgefunden hatte, als auch auf die nach dem Ersten Weltkrieg in Deutschland und Österreich herrschende Stimmung, die von Pessimismus, Schuld, Armut und Inflation bestimmt war. "Ich habe von Tragödien die Nase voll," verkündete Strauss, "ich möchte Freude verbreiten". Unglücklicherweise waren, als das Ballett am 9. Mai 1924 an der Wiener Staatsoper unter der Leitung des Komponisten als Beitrag zu den Feierlichkeiten anlässlich dessen 60. Geburtstags uraufgeführt wurde, in ganz Wien keine Süßigkeiten zu bekommen, es gab sehr viel Arbeitslosigkeit, der schwarze Markt hatte Hochsaison und das zuckersüße Wien der Operettenwelt war nur noch eine blasse Erinnerung. Wohl kaum ein Werk hätte dem Zeitgeist weniger entsprechen können. Außerdem ging Strauss' kontroverse, durch heftige Kritik gekennzeichnete Zeit als Leiter der Wiener Staatsoper (zusammen mit Franz

Schalk) ihrem Ende entgegen. Das neue Ballett wurde sarkastisch "Das Millionärsballett" genannt und fand bei den Kritikern wenig Anklang. Heute kann man die Umstände, unter denen die erste Aufführung stattfand, beiseite lassen und diese oft unterbewertete Musik einfach genießen. Die Bearbeitung zu einer achtsätzigen Suite nahm Strauss im September 1932 vor und dirigierte am 8. November des Jahres selbst die Uraufführung in Mannheim.

Das Szenarium des Balletts weist große Ähnlichkeit mit dem von Tschaikowskis *Nußknacker* auf, der Strauss wohl beeinflusst haben muß. Eine Gruppe von Konfirmanden geht auf den Prater, wo ihre Paten ihnen eine Fahrt im Fiaker spendieren. Ziel des Ausflugs ist eine Konditorei, in der die Kinder nach Herzenslust Sahnnetorte essen dürfen. An dieser Stelle beginnen sowohl das Ballett als auch die Suite. Beim ersten Satz *In der Konditorküche* handelt es sich um ein Präludium im barocken Stil, dessen Hauptthema die Schlagsahne auf den Kuchen darstellen soll. Wenn dann die Kinder ihren Tanz beenden und den Laden verlassen, erwachen die verschiedenen Süßigkeiten in einem marionettenhaften Marsch für Marzipan, Pflaumsoldaten und Honigkuchen zum

Leben, bei dem musikalisch vor allem die Fagotte und andere Holzbläser im Vordergrund stehen. Es beginnt ein Scheinkampf, in dem die Musik einen Höhepunkt erreicht und dann wieder abebbt. Der zweite Satz, *Tanz der Teeblüte*, steht in 5/8 und beinhaltet Soli für Flöte und Geige, sowie eine als Mittelteil dienende Tarantella. Im *Tanz des Kaffees* wird die Ankunft des Kaffeeprinzen von einem Marsch "im Stil eines brasilianischen Matschitsch" begleitet, in dem Strauss Kastagnetten und eine Sandbüchse einsetzt, um das Mahlen von Kaffeebohnen zu suggerieren. Außerdem fügt der Komponist in diesen Satz noch eine romantische Nocturne (*Träumerei*) für den Kaffeeprinzen ein, hinreißende Musik, die von einem Violinsolo mit Harfenbegleitung eingeleitet wird. Später folgen ein Duett für Cello und Geige und eine Kadenz für Solovioline, bevor der Marsch kurz wiederkehrt. Der *Schlagoberswalzer* fungiert im Ballett als Finale des Ersten Akts und ist größtenteils recht zurückhaltend und schicklich, gewinnt aber in seinem Verlauf an Elan. Der fünfte Satz der Suite entstammt dem Anfang des Zweiten Akts, in dem eines der Kinder als Folge seiner Gefräßigkeit im Krankenhaus liegt. Es träumt, daß die Prinzessin Pralinee voller Prunk eintritt und – selbstverständlich – einen Walzer tanzt (Solovioline). Den *Tanz der kleinen Pralines*, der einer bayerischen Volksmelodie

nachempfunden ist, tanzen schwarze Kinder, die die Pralinen verkörpern sollen. Die Blechbläser leiten den mit kleiner Trommel und Kastagnetten ausgestatteten *Springtanz der Knallbonbons* ein, und die Prinzessin und ihr Gefolge tanzen einen *Galop*, der im *Pizzicato* beginnt. Im darauffolgenden Satz tanzt Mademoiselle Marianne, die den Likör Chartreuse darstellt, ein elegantes Menuett, wodurch sie die Aufmerksamkeit ihres Freiers Ladislav auf sich zieht, mit dem sie dann einen an *Le bourgeois gentilhomme* erinnernden *Pas de deux* darbietet. Beim Finale handelt es sich um eine schnelle Tarantella, deren Thema einer von Strauss im Jahre 1900 aufgegebenen Ballettpartitur entstammt.

In *Schlagobers* begegnen wir Strauss in seiner entspanntesten Stimmung, und die Partitur zeugt von ungeheurem Geschick und Charme. Der Komponist geht mit den Walzerrhythmen auf äußerst subtile Art und Weise um, und von wiederaufbereitetem *Rosenkavalier* kann wirklich nicht die Rede sein. Das Werk ist – seinem Titel zum Trotz – keineswegs zuckersüß.

München – ein Gedächtniswalzer

Im Jahre 1938 plante die Münchner Stadtverwaltung einen Dokumentarfilm über ihre Stadt. Strauss wurde mit der Filmmusik beauftragt, und im Januar 1939 komponierte er einen kurzen *Gelegenheitswalzer*. Der Film

erschien jedoch nie auf der Leinwand, da er durch Hitler und Goebbels verboten wurde. Der Führer hatte nämlich gerade in der Stadt, in der sein erster Putsch stattgefunden hatte, grandiose Pläne für neue Bauwerke, und sah keine Notwendigkeit für einen Film, der das alte München verherrlichte. Der Oberbürgermeister genehmigte jedoch im Mai 1939 eine private Vorstellung des Films für alle diejenigen, die an ihm mitgearbeitet hatten, und Strauss' Walzer kam bei diesem Anlaß zur Aufführung. Der Komponist selbst war allerdings nicht anwesend. Die Musik basierte auf Themen aus seinem Einakter *Feuersnot* (1901), in dem Strauss sich zum Teil auf recht bissige Art und Weise über das in seiner Heimatstadt herrschende Banausentum lustig macht, insbesondere wegen der schlechten Behandlung, die sowohl Wagner als auch später einem Teil seiner eigenen Werke dort widerfahren war. Strauss legte den Walzer in einer Schublade in seinem Arbeitszimmer in Garmisch ab und holte ihn erst im Februar 1945 wieder heraus, als er seiner Trauer um die vielen herrlichen Bauwerke der Stadt (u.a. auch die Oper), die den Bomben zum Opfer gefallen waren, musikalischen Ausdruck verleihen wollte. Er wählte *München*, wie er das Werk genannt hatte, änderte den Untertitel in *Gedächtniswalzer* um, und verlängerte es um mehr als das Doppelte, indem er einen neuen

Mollteil, den er mit den Worten "Minore – in memoriam" versah, einfügte. Diese überarbeitete Fassung wurde erst nach dem Tod des Komponisten im März 1951 in Wien uraufgeführt.

München beginnt leise im Walzertempo, und die Hörner spielen über dem Thema der Violinen eine Phrase, der Strauss die Worte "München, München!" unterlegte. Eine zweite Walzermelodie übernimmt der Komponist fast unverändert aus einer Arie Kunrads, des Helden der *Feuersnot*. Nach einer aufregenden Überleitung erklingt der *Feuersnot*-Walzer noch einmal freudig in Fis-Dur, und dann beginnt der "Trauer"-Teil, und zwar mit einer Mollversion von Kunrads Walzer. Nach einer Reihe chromatischer Sequenzen werden zwei weitere Themen aus *Feuersnot* zitiert. In den Holzbläsern klingt das Knistern von Feuer an, und die Pauken intonieren eine Totenklage. Diese stürmische, tragische Episode verebbt schließlich, die Walzerthemen kehren wieder, und das Stück endet in überschäumender Stimmung.

Die Originalfassung des Walzers ist nie veröffentlicht worden. Anläßlich seines 85. Geburtstags am 11. Juni 1949 überreichte Strauss das Manuskript der Bayerischen Staatsbibliothek.

© 1998 Michael Kennedy
Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Das **Detroit Symphony Orchestra** verzeichnet live jährlich über 440.000 Zuhörer und hat einen Terminkalender der sich über das ganze Jahr erstreckt. Allein sechszwanzig Wochen davon sind von Subskriptionskonzerten in Anspruch genommen; dazu kommt eine Pop-Serie, das jährliche Weihnachtskonzert und Tätigkeiten im Bildungs- und Studienwesen. Das Orchester erweitert ständig seine bereits 1928 begonnene Diskographie, wovon viele Einspielungen auf dem Chandos-Label sind. Konzerte des DSO werden in den USA regelmäßig im Radio übertragen, wo es eine wöchentliche Hörschaft von über einer Million hat – mehr als irgend ein anderes amerikanisches Orchester. Unter Neeme Järvi, seinem gegenwärtigen Musikdirektor, begann für das Orchester eine besonders erfolgreiche Phase, die eine dynamische Entwicklung für die Zukunft voraussehen läßt.

Neeme Järvi ist Musikdirektor des Detroit Symphony Orchestra, Chefdirigent des Sinfonieorchesters von Göteborg und Conductor Laureate (Ehrendirigent) des Royal Scottish National Orchestra. Seine Auftritte mit führenden Orchestern aus aller Welt und seine alljährlichen internationalen Konzerttourneen haben ihn zu einem der bekanntesten Dirigenten unserer Zeit gemacht. Sein enormes und vielseitiges Repertoire, das sich besonders auf skandinavische und russische Musik und auch auf Musik aus Estland, Järvi Heimat, spezialisiert, schlägt sich in einer umfangreichen Diskographie nieder. Seit seiner Auswanderung in die USA im Jahr 1980 spielen die prominenten Orchester Nordamerikas und Europas regelmäßig unter seiner Leitung.

Richard Strauss: Suite de Schlagobers etc.

Schlagobers (Crème fouettée)

Strauss composa son ballet *Schlagobers* en 1911–1912. Il écrivit son propre scénario. Il s'agissait d'une réaction à la fois contre le symbolisme complexe de son plus récent opéra, *Die Frau ohne Schatten*, créé à Vienne en 1919 et contre l'atmosphère de pessimisme, de culpabilité, de pauvreté et d'inflation qui régnait dans l'Allemagne et l'Autriche d'après la Première guerre mondiale. "J'en ai assez de la tragédie", déclara Strauss, "je veux donner de la joie". Malheureusement, lorsque le ballet fut représenté pour la première fois – dirigé par Strauss à l'Opéra national de Vienne le 9 mai 1924 dans le cadre de la célébration de son soixantième anniversaire – on ne pouvait trouver aucune confiserie dans les magasins de Vienne, le nombre de chômeurs était élevé, le marché noir battait son plein, et l'on était bien loin des flonflons de l'opérette viennoise. Aucune œuvre n'aurait pu être plus éloignée des préoccupations du moment. De plus, la fin de l'engagement de Strauss en tant que codirecteur de l'Opéra national de Vienne était proche. Cela avait été une période très controversée et Strauss n'avait cessé d'être en proie aux reproches. Les critiques n'aimèrent

pas le nouveau ballet, qui fut affublé du surnom sarcastique de "Ballet des Millionnaires". Aujourd'hui, nous n'avons pas à nous préoccuper des circonstances dans lesquelles le ballet vit le jour, mais simplement d'en apprécier la musique qui fut globalement sous-estimée. La Suite en huit mouvements fut réalisée par Strauss en septembre 1932. Il dirigea sa création le 8 novembre 1932 à Mannheim.

Le scénario du ballet est très similaire à celui du *Casse-Noisette* de Tchaïkovski, qui aura certainement été une source d'inspiration. Un groupe d'enfants, candidats à la Confirmation, se rendent sur le Prater où leurs parrains leur offrent une promenade en fiacre. L'expédition prend fin dans la boutique d'un pâtissier où les enfants sont autorisés à se gaver de gâteaux à la crème. C'est le point de départ du ballet et de la suite. Le premier mouvement *In der Konditorküche* (Dans les cuisines du pâtissier) est un prélude de style baroque dont le thème principal représente la crème fouettée sur les gâteaux. Lorsque les enfants achèvent leur danse et quittent la boutique, les sucreries prennent vie et entament une marche de marionnettes – les bassons et les autres instruments à vent

dominant – dont les principaux personnages sont le massepain, des soldats de brioche et de pain d'épices. Ils se lancent dans une bataille feinte alors que la musique atteint un paroxysme avant de se détendre à nouveau. Le deuxième mouvement, *Tanz der Teeblüte* (Danse des feuilles de thé), est un mouvement à 5/8 comportant des solos de la flûte et du violon ainsi qu'une tarentelle en guise de section centrale. Dans la *Tanz des Kaffees* (Danse du café) le Prince Café arrive au son d'une Marche "dans le style d'un Matschitsch brésilien" dans laquelle Strauss utilise des castagnettes et une boîte à sable (pour suggérer des grains de café moulus!). Strauss introduit dans ce mouvement un romantique Nocturne (*Träumerei*) pour le Prince Café, une merveilleuse pièce commençant par un solo du violon sur un accompagnement de harpe. Plus tard, on assiste à un duo du violon et du violoncelle suivi d'une cadence pour violon solo. La Marche réapparaît brièvement. La *Schlagoberswalzer* constitue le finale de l'Acte I du ballet, généralement plutôt retenu et convenable, mais gagnant en vigueur au cours de son déroulement. Le cinquième mouvement de la Suite est tiré du début de l'Acte II, au moment où l'un des enfants se trouve à l'hôpital pour cause d'indigestion. Il fait un rêve dans lequel apparaît la Princesse Pralinée dans toute sa splendeur, et naturellement entame une valse (solo du

violon). Dans la *Tanz der kleinen Pralines* les petits pralinées sont incarnés par des enfants noirs symbolisant les chocolats, qui dansent au son d'une mélodie populaire bavaroise. Les cuivres introduisent la *Springtanz der Knallbonbons* (Danse des pétards) dans laquelle la caisse-claire et les castagnettes imitent les pétards. La Princesse et sa suite dansent un *Galop*, introduit par des cordes pincées. Dans le mouvement suivant, nous découvrons Mademoiselle Marianne, la liqueur Chartreuse, dansant un élégant Menuet qui attire son soupire et l'entraîne dans un Pas de deux rappelant *Le bourgeois gentilhomme*. Le Finale est une tarentelle rapide, son thème étant tiré de la partition d'un ballet que Strauss abandonna en 1900.

La musique de *Schlagobers* reflète les aspects les plus détendus de Strauss, orchestrée avec un talent et un charme immenses. Les rythmes de valse révèlent une maîtrise subtile et ne sont en aucune manière un *Rosenkavalier* remâché. En dépit de son titre, la partition n'est en rien édulcorée.

München – ein Gedächtniswaltzer (Valse du souvenir)

En 1938, la municipalité de Munich envisagea la réalisation d'un documentaire sur la ville. On demanda à Strauss d'en écrire la musique d'accompagnement et en janvier 1939, il composa une courte "Valse de circonstance"

(*Gelegenheitswalzer*). Le film ne fut jamais rendu public parce qu'il fut interdit par Hitler et Goebbels. Le Führer avait des projets grandioses pour de nouveaux édifices dans la ville où avait eu lieu son premier putsch et ne voyait pas la nécessité d'un film censé glorifier le vieux Munich. En fait, le Maire de Munich sanctionna une projection privée en mai 1939 destinée à ceux qui y avaient contribué et la valse de Strauss fut jouée par un orchestre local. Le compositeur n'était pas présent. Il avait fondé son œuvre sur des thèmes de son opéra en un acte *Feuersnot* (1901) dans lequel il avait glissé un peu d'humour grinçant à l'égard de l'esprit philistin de sa ville natale, particulièrement en raison du traitement de faveur assuré à Wagner et, plus tard, de l'hostilité qu'elle manifesta à certaines de ses propres œuvres. Il remisa la valse dans un tiroir de son studio de Garmisch où il demeura jusqu'en février 1945 lorsqu'il décida d'écrire quelque chose afin d'exprimer ses griefs à l'égard de la destruction par les bombes de tant de remarquables monuments de la ville, y compris l'Opéra. Il ressortit la partition de München, ainsi qu'il avait nommé la valse, changea le sous-titre en "Valse du souvenir" (*Gedächtniswalzer*) et fit plus que doubler sa durée en y insérant une nouvelle section de tonalité mineure, ajoutant les mots: "Minore – In memoriam". La version révisée ne fut jouée

qu'après sa mort: sa première exécution eut lieu à Vienne en mars 1951.

München commence calmement sur un tempo de valse, les cors entonnant une phrase, sous laquelle Strauss écrivit "München! München!", par-dessus le thème de valse des violons. Une deuxième mélodie de valse est tirée de façon presque inchangée d'un air de Kunrad, le héros de *Feuersnot*. Après une transition vivifiante, la valse de *Feuersnot* est joyeusement ré-énoncée en fa dièse majeur et la section de "Deuil" commence. Elle est initiée par la valse de Kunrad dans la tonalité mineure. Deux autres thèmes de *Feuersnot* sont cités après une série de séquences chromatiques. Les bois suggèrent les craquements du feu et les timbales retentissent de manière funèbre. L'épisode tragique s'apaise, les thèmes de valses réapparaissent et l'œuvre s'achève dans le tumulte.

La version originale de la valse n'a jamais été publiée. Le jour de son quatre-vingt-cinquième anniversaire, le 11 juin 1949, Strauss présenta le manuscrit à Bibliothèque nationale de Bavière.

© 1998 Michael Kennedy

Traduction: Karin Py

Chaque année, plus de 440.000 personnes entendent le **Detroit Symphony Orchestra** "live": son programme qui s'étend sur

toute l'année comprend vingt-six semaines de concerts donnés devant des spectateurs abonnés à l'année, une série de concerts de musique légère, un festival de Noël annuel et des activités éducatives. L'orchestre, fidèle à son distingué passé remontant à 1928, continue à enregistrer et a fait paraître de nombreux enregistrements en collaboration avec Chandos. Il joue aussi régulièrement à la radio américaine où plus d'un million d'auditeurs l'entendent chaque semaine – son auditoire dépassant celui de tout autre orchestre américain. Avec pour directeur musical Neeme Järvi, l'orchestre qui jouit actuellement d'une des périodes les plus florissantes de son existence a aussi un bel avenir devant lui.

Neeme Järvi est directeur musical de l'Orchestre symphonique de Detroit, chef principal de l'Orchestre symphonique de Göteborg et chef lauréat du Royal Scottish National Orchestra. Ses apparitions à la tête des orchestres les plus estimés du monde et ses tournées internationales annuelles lui ont valu d'être salué à l'échelon international, c'est un des chefs les plus célèbres du moment. L'énormité de son répertoire éclectique mettant un accent spécial sur les œuvres scandinaves et russes, sans oublier la musique de son Estonie natale, se traduit par un catalogue d'enregistrements d'une taille prodigieuse. Depuis qu'il a émigré aux Etats-Unis en 1980, il dirige régulièrement de grands orchestres internationaux en Amérique du Nord et en Europe.

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone Chandos Direct on +44 (0) 1206 225225. Fax: +44 (0) 1206 225201.
E-Mail: chandosdirect@chandos-records.com

Chandos 20-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 20-bit recording. 20-bit has a dynamic range that is up to 24dB greater and up to 16 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Producers Ralph Couzens & Charles Greenwell

Sound engineers Dan Dene & Robert Shafer

Editor Jonathan Cooper

Recording venue Detroit Symphony Orchestra Hall, Detroit; 14 & 15 January 1996 (Suite from *Schlagobers*), 26 May 1996 (*München – ein Gedächtniswaltzer*)

Front cover Chocolate illustrations courtesy of Nestlé S.A.

Back cover Photograph of Neeme Järvi by Suzie Maeder

Design and image manipulation Sarah Wenman

Art direction D.M. Cassidy

Booklet typeset by Michael White-Robinson

Booklet editor Richard Denison

Copyright Boosey & Hawkes

© 1998 Chandos Records Ltd

© 1998 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England

Printed in the EU

STRAUSS: SUITE FROM SCHLAGOBERS ETC. - DSO/Järvi



CHANDOS DIGITAL

CHAN 9606

Richard Strauss (1864–1949)

Suite from *Schlagobers* (Whipped Cream) 50:03

- | | | |
|-----|---|------|
| [1] | [Vorspiel] (Introduction) – | 4:46 |
| [2] | 1 In der Konditorküche (In the Confectioner's Shop) – | 3:34 |
| [3] | 2 Tanz der Teeblüte (Dance of the Tea Leaves) – | 4:51 |
| [4] | 3 Tanz des Kaffees (Coffee Dance) – | |
| | Träumerei (Nocturne) | 8:06 |
| [5] | 4 Schlagoberswaltzer (Whipped Cream Waltz) | 5:39 |
| [6] | 5 Tanz der Prinzessin (Princess's Dance) | 7:02 |
| [7] | 6 Tanz der kleinen Pralines | |
| | (Dance of the Small Pralines) – Springtanz der | |
| | Knallbonbons (Cracker Dance) – Galop | 4:34 |
| [8] | 7 Menuett und Pas de deux | 4:36 |
| [9] | 8 Allgemeiner Tanz: Finale (General Dance) | 6:43 |

[10] **München – ein Gedächtniswaltzer 8:45**
(Memorial Waltz)

TT 58:59

Detroit Symphony Orchestra
Neeme Järvi

DDD

This recording was made possible, in part, with support from the friends of Detroit Symphony Orchestra Hall.



CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England



© 1998 Chandos Records Ltd. © 1998 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

CHANDOS
CHAN 9606

STRAUSS: SUITE FROM SCHLAGOBERS ETC. - DSO/Järvi

CHANDOS
CHAN 9606